

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 12

Artikel: Proverbes patois jurassiens : (suite)
Autor: Surdez, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232073>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

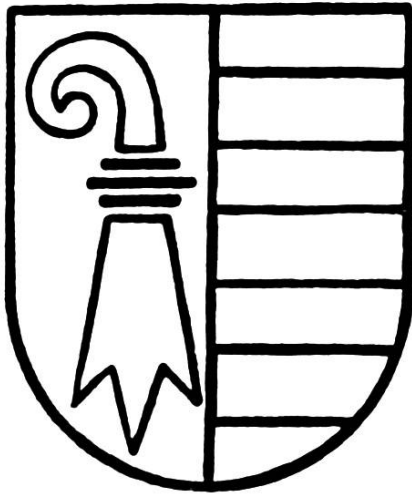
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages jurassiennes



PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Cetu que refuse, aiprés muse : Celui qui refuse, après réfléchit.

Pus tôt tchétrè, pus tôt voiri : Plus tôt castré, plus tôt guéri.

Fâis di bîn an in vilain, è t'étieupe dains lai main : Fais du bien à un vilain, il te crache dans la main.

Métchainne fanne, diaïle ai demé : Méchante femme, diable à demi.

E n'y é que ço qu'an n'on pe que nôs peut contentè : Il n'y a que ce que l'on n'a pas qui peut nous contenter.

E ne fât pe ciérie rose et boton et peus tchoir le nè dains son étron : Il ne faut point humer rose et bouton et tomber le nez dans son étron (S. H.).

D'in beûjon, te ne serôs faire enne aïye ai quoue fouértchie : D'une buse, tu ne pourrais faire un aigle à queue fourchue (un milan).

Les cras aint condoingne de ce qu'ât noi : Les corbeaux ont de la répulsion pour ce qui est noir.

L'oue et lai biâte aint pavou des laïrres.
L'or et la beauté ont peur des larrons.

E n'y é se véye djement que ne feuche in djoué montèe : Il n'est si vieille jument qui ne soit un jour montée.

C'ât les tchevâx drassies qu'è fait le moillou montè : Les chevaux dressés sont les plus agréables à monter.

An ne tyie pe de bésoingne po diaingnie tiaind qu'on en on prou po pièdre : On ne cherche pas de besogne pour gagner quand on en a assez pour perdre.

Ce n'ât pe lai pouenne de botè le fue â foué po enne mètche : Ce n'est pas la peine de mettre le feu au four pour une miche.

Lai biâtè, te ne lai sairôs maindgie d'aivô enne tyeyie : Tu ne saurais manger la beauté avec une cuiller.

Ulcères variqueux

Eczémas suppurés

Plaies lentes à guérir

Infections de la peau

disparaissent avec la

Pommade AMIDOLAN

Toutes pharmacies, le pot Fr. 3.12, lcha. Envois par poste par le dépôt général :

PHARMACIE DE L'ÉTOILE, rue Neuve 1, Lausanne.

Téléphone 22 24 22